

Explore ★ Discover ★ Experience
Celebrate!

Veronica Robles - *Día de los Muertos/Day of the Dead*

Sing along to *La Bruja* in Spanish and follow the lyrics in English!

La Bruja

***¡Ay! Que bonito es volar,
a las 11 de la noche,
A las 11 de la noche,
¡ay! Que bonito es volar,
¡ay mamá!***

***Subir y dejarse caer
en los brazos del amado,
En los brazos del amado
y hasta quisiera llorar, ¡ay mamá!***

*Me agarra la bruja
me lleva a su casa,
me vuelve maceta
y una calabaza*

*Me agarra la bruja
me lleva al cerrito,
Me vuelve maceta
y un calabacito*

*¡Ay! dígame dígame
dígame usted,
¿Cuántas criaturitas
se ha chupado usted?*

*Ninguna ninguna
ninguna no sé
Ando en pretensiones
de chuparlo a usted*

***Ay! Me espantó una mujer
en medio del mar salado,
En medio del mar salado,
¡ay! me espantó una mujer,
¡ay mamá!***

***Porque no quería creer
lo que otros me habían contado,
Lo de arriba era mujer
y lo de abajo pescado, ¡ay mamá!***

La Bruja/The Witch (Translation)

How cool it is to fly
Fly at 11 at night
Fly at 11 at night
Wow! How cool it is to fly,
wow!

Fly up high
Then fall into your loved one's arms
Fall into your loved one's arms
And fly up high

La bruja caught me
It takes me to her house
It turns me into a pot
Then into a pumpkin

La bruja caught me
It takes me to the the hill
It turns me into a pot
Then into a pumpkin

Please, tell me,
Tell me please
How many children have you taken
away?

I haven't take any yet
Haven't taken any
But I am thinking
Of taking you away

I was startled by a woman
in the middle of the salty sea,
In the middle of the salty sea,
I was startled by a woman

Because I didn't want to believe what
others told me about
The top half was woman
and the bottom half fish (A mermaid)

Veronica Robles - *Día de los Muertos/Day of the Dead*

¡Ay! dígame dígame
dígame usted,
¿Cuántas criaturitas
se ha chupado usted?

Please, tell me,
Tell me please
How many children have you taken
away?

Ninguna ninguna
ninguna no sé,
Ando en pretensiones
de chuparlo a usted

I haven't take any yet
Haven't taken any
But I am thinking
Of taking you away

**A la bruja me encontré
En el aire iba volando,
En el aire iba volando
a la bruja me encontré, ¡ay mamá!**

I saw *La bruja* once
It was flying in the sky
It was flying in the sky
I saw *La bruja* once

**Entonces le pregunté
qué a quién andaba buscando,
Me dijo quién es usted
soy cantador de huapango, ¡ay mamá!**

So I asked it
who or what are you looking for
It asked me who are you
I am a singer of *Huapango* (Music genre
in Mexico)

*Escondete Chepa
escondete Juana,
Que allá anda la bruja
debajo e la cama.*

Chepa hide away
Juan hide away
Because la bruja is there
Under the bed

*Escondete Chepa
Escondete Joba,
Que allá anda la bruja
volando en su escoba.*

Chepa hide away
Joba hide away
Because the witch
Is flying on its broom

¡Ay! dígame dígame
dígame usted,
¿Cuántas criaturitas
se ha chupado usted?








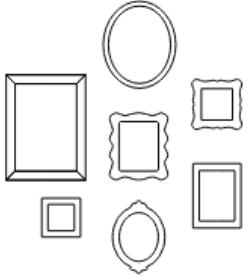
Please, tell me,
Tell me please
How many children have you taken
away?

Ninguna ninguna
ninguna no sé
Ando en pretensiones
De chuparlo a uste

I haven't take any yet
Haven't taken any
But I am thinking
Of taking you away

Veronica Robles - *Día de los Muertos/Day of the Dead*

What to include in a *Day of the Dead* altar

<p>Candles/Velas</p>  <p>Symbolize the love that guides the souls of our loved ones to the altar</p>	<p>Cross and Fruit/Cruz y Frutas</p>  <p>Symbolize the four cardinal points and the presence of natural elements of Mother Earth</p>	<p>Sugar Skulls/Calaveras de Azucar</p>  <p>Symbolize the god of death Miquiztli and the sweetness of the life after death</p>
<p>Marigolds/Cempasuchil</p>  <p>Symbolize the Sun god Tonatiuh</p>	<p>Day of the Dead Bread/Pan de Muerto</p>  <p>Represents the generosity of the host who built the altar</p>	<p>Water/Agua</p>  <p>Helps quench the thirst of the dead souls and helps them continue on</p>
<p>Salt/Sal</p>  <p>Helps purify the souls to keep them intact on their journey between life and the afterlife</p>	<p>Photographs/Fotos</p>  <p>Photographs of the loved ones help guide them to the altar</p>	<p>_____</p> <p>Items you choose that are representative of or are valued by you and your loved ones that have passed on</p>

Veronica Robles - *Día de los Muertos/Day of the Dead*

Make Your Own Mexican Tissue Paper Flowers for an Altar!

Supplies:

- Tissue paper (in bright yellow and orange colors for Marigolds)
- Scissors
- String or pipe cleaners



1. Fold your tissue paper two times to make it a smaller rectangle. Cut along the folds you created to create individual tissue papers in the smaller rectangle size (6 pieces.)
2. Take the 6 pieces of the smaller rectangle tissue paper and stack them on top of each other.
3. With the stack of tissue papers, begin folding about one-inch of one side of the paper and continue to fold it upon itself turning it around as an accordion until it is a single, long one-inch wide rectangle.
4. Cut the short ends/corners/ of the long rectangle into arrows, making them the petals of your flower.
5. Squeeze it in the middle and tie your string or pipe cleaner around it in the middle. Make sure it is tied very tightly.
6. Carefully open up the accordion fold of the paper on each side. The paper is sensitive so don't pull on it too hard or it will rip.
7. Continue to unfold the sheets of tissue paper shaping them into petals of a flower.

Repeat steps to make multiple flowers and tie them together or arrange them on your altar.